

Corrigé du sujet « grand public » (la Dictée des Mots d'Or 2010)

1. Début du conte terminologique réécrit en français correct :

Arrivé tardivement à l'**enregistrement** et victime de la **surréservation** sur les **lignes aériennes**, Bruno avait raté son avion. Il dut attendre le **décollage** du suivant en travaillant avec son **miniportable** dans la **salle d'embarquement**. C'était une **zone d'accès sans fil** à Internet. Il put se connecter à **Internet** et reprendre sa participation, à l'aide d'un **logiciel de groupe de travail**, à la mise au point d'une action de **bouche à oreille électronique**. Un **logiciel malveillant**, sans doute récolté sur un site de **réseautage** social, interrompit son travail. Il maudit le **pirate** qui en était l'auteur.

Par chance, l'aéroport était une **plateforme de correspondance** et il bénéficia assez vite d'un vol **sans escale**. Il rejoignit rapidement son hôtel. Il n'avait pas faim car il avait pris un **grand déjeuner** avec son **directeur** général. Après quelques commentaires sur les **prêts à haut risque**, les **fonds spéculatifs**, les **opérateurs de marché** et les incidences de la crise sur la **capacité d'autofinancement** de l'entreprise, celui-ci lui avait parlé d'une extension possible du catalogue vers les **planches de sport**. Bruno faisait partie de son **groupe de conseillers** et il était lui-même un **planchiste** confirmé, pratiquant la **planche de neige**, la **planche nautique** et la **planche terrestre**, et son **patron** comptait sur lui pour organiser un **remue-méninges** exploratoire.

2. Suite et fin du conte terminologique : texte de la DICTÉE

Le soir, souhaitant faire bonne chère et faisant fi de ses préventions, Bruno choisit un restaurant qui pratiquait le nouvel art de la table en combinant sensations gustatives et sentiment de bien-être. Un décor en trompe-l'œil, une ambiance sonore feutrée, des mets insolites associés avec raffinement et une serveuse accorte aux cheveux carotte concouraient à faire de ces agapes inaccoutumées un événement étonnant.

Il dîna avec une mercaticienne d'une entreprise concurrente, une gracieuse Méditerranéenne aux yeux de jais, pourvue d'un accent accusé et tout enchifrenée, qui le soula d'aphorismes obscurs sur la mercatique symbiotique. Fallait-il qu'il lui avouât crûment qu'il peinait à suivre ses arguties embrouillées ? Il préféra, sur ces entrefaites, se déclarer sceptique sur le bien-fondé d'une telle stratégie. « Au temps pour moi, répondit la jolie Méridionale, ma rhétorique est déficiente. Quoi qu'il en soit, convaincs-moi qu'il ne sera pas inévitable que nous associions certains de nos dispositifs commerciaux. »

N.B. Autres orthographes possibles (propositions du Conseil supérieur de la langue française entérinées par l'Académie française) :

événement ou évènement

dîna ou dina

soûla, saoula ou soula

crûment ou crument

3. Définitions des néologismes et des termes techniques cités

Dans l'ordre de leur apparition dans le texte :

Enregistrement : présentation du passager et remise de ses bagages au guichet de la compagnie aérienne

Surréservation : réservation de places en nombre plus important que celui des places existantes

Ligne aérienne : service régulier de transport aérien entre deux aéroports

Décollage : action d'un avion qui quitte le sol

Miniportable : ordinateur portable de petite taille

Salle d'embarquement : salle où les passagers sont rassemblés en vue de l'embarquement ou retenus pour un vol de correspondance ou au cours d'une escale

Zone d'accès sans fil : espace où le public bénéficie de services radioélectriques temporaires ou permanents à haut débit, notamment d'un accès sans fil à Internet

Internet : réseau mondial, associant des ressources de télécommunication et des ordinateurs serveurs et clients, destiné à l'échange de messages électroniques, d'informations multimédias et de fichiers

Logiciel : programme informatique permettant un traitement de l'information sur un ordinateur

Logiciel de groupe de travail : logiciel permettant à un groupe d'utilisateurs de travailler en collaboration sur un même projet sans être nécessairement réunis

Bouche à oreille électronique : technique mercatique reposant sur la transmission, de proche en proche, par voie électronique, de messages commerciaux

Logiciel malveillant : logiciel qui déclenche une opération non autorisée sur un ordinateur ou en perturbe le fonctionnement : virus, ver, bombe programmée, cheval de Troie...

Site de réseautage social : site mettant en œuvre sur Internet des applications informatiques qui servent à constituer un réseau social ; exemples : Facebook, My Space, Twitter, etc.

Pirate : personne qui contourne ou détruit les protections d'un logiciel, d'un ordinateur ou d'un réseau informatique

Plateforme de correspondance : aéroport servant de point de concentration ou de rayonnement de voyageurs ou de marchandises, regroupant l'activité d'une ou de plusieurs compagnies de transport

Vol sans escale : vol d'un point à un autre sans atterrissage intermédiaire

Grand déjeuner : repas tenant lieu à la fois de petit déjeuner et de déjeuner (en anglais, *brunch* est la contraction de *breakfast* et *lunch*)

Directeur général : directeur occupant le grade le plus élevé de la hiérarchie de l'entreprise et ayant autorité sur tous les services

Prêt à haut risque : prêt hypothécaire accordé à un emprunteur peu solvable avec une garantie surestimée

Fonds spéculatif : fonds d'investissement à haut risque opérant, pour des mises limitées, sur des montants beaucoup plus importants, mais avec des risques considérables

Opérateur de marché : personne qui réalise, pour le compte de l'établissement qu'elle représente ou pour le compte d'un tiers, des opérations de couverture, de placement ou de spéculation sur les marchés financiers

Capacité d'autofinancement : marge brute d'autofinancement constituée, au bilan de fin d'exercice d'une entreprise, par les amortissements, tout ou partie des provisions et le résultat net après impôt

Planche de sport : planche conçue pour permettre d'évoluer sur l'eau, la neige, le sol ou dans l'air

Groupe de conseillers : groupe d'experts, de différents domaines de compétence, chargés de faciliter la prise de décision d'un dirigeant

Planchiste : pratiquant d'un sport de planche (sport consistant à évoluer sur l'eau, la neige, le sol ou dans l'air, en équilibre sur un engin, appelé communément planche, conçu à cet effet)

Planche de neige : planche de sport, généralement équipée de fixations pour les pieds, conçue pour permettre d'évoluer en position debout sur la neige

Planche nautique : planche de sport conçue pour permettre d'évoluer sur l'eau

Planche terrestre : planche de sport conçue pour permettre d'évoluer sur un sol dur ou sablonneux ; selon les pratiques, une planche terrestre est munie de roulettes, de roues ou d'une semelle

Patron : dirigeant d'une entreprise industrielle ou commerciale, ou même (familièrement) tout dirigeant par rapport à ses subordonnés

Remue-méninges : technique de groupe destinée à stimuler l'imagination des participants en vue de leur faire produire le maximum d'idées dans le minimum de temps

Nouvel art de la table : nouvel art de la table qui fait du repas un amusement, un événement étonnant par le décor, l'ambiance sonore, l'association insolite d'aliments, le recours à des produits inconnus, etc. et qui veut être un art de manger avec émotion en associant sensations gustatives et sentiment de bien-être

Mercaticien : spécialiste de la mercatique

Mercatique : ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe la vente de ses produits, de ses services, en adaptant sa production et sa commercialisation aux besoins du consommateur

Mercatique symbiotique : stratégie mercatique fondée sur la mise en commun de dispositifs commerciaux par des entreprises concurrentes